

Colegio de Lenguas Adelita

Primer Bloque. Tema Tres

Pronombre + verbo impersonal

Ejercicio 1: *Actividades grupales.* Conjuga los verbos en **tiempo presente**, para completar las siguientes oraciones.

1. Para **celebrar** el **Día de Muertos** se (*Levantar*) _____ **altares** de muertos.
2. Para **honrar** a Miguel de Cervantes se (*Hacer*) _____ **estatuas** suyas.
3. Para mantener limpia la ciudad se (*Contratar*) _____ **barrenderos**.
4. Para **combatir** el **crimen** se (*Armar*) _____ a los policías **hasta los dientes**.
5. Para **elegir** a los **representantes** del **pueblo** se (*Hacer*) _____ **elecciones**.
6. Para **curarse** una **picadura** de **alacrán** se (*Frotar*) _____ un **diente** de **ajo** en la picadura.
7. Para **hacer más fácil** el **tráfico** en Guanajuato se (*Construir*) _____ varios **túneles**.
8. Para encontrar un **número telefónico de emergencia** se (*Buscar*) _____ en la **sección amarilla**.
9. Para **dar una compensación** a los **trabajadores** de cualquier **empresa** se (*Pagar*) _____ los **aguinaldos**.
10. Para subir al **cielo** se (*Necesitar*) _____ un **poquito de gracia** y otra cosita... y arriba, y arriba.

Ejercicio 2: Completa las siguientes oraciones conjugando los verbos en **tiempo presente**.

1. Aquí en Guanajuato en algunas **tiendas** de **artesanías** se (*Vender*) _____ *charamuscas* ¿Sabes qué son?
2. En Celaya se (*Producir*) _____ un poco de *cajeta*, pero esa ciudad es **conocida** por este **dulce** tradicional de México ¿La conoces?
3. En Irapuato se (*Cultivar*) _____ las **fresas**, pero **en realidad** en cualquier ciudad puedes encontrar **montones** de fresas ¿Conoces a alguno o alguna?
4. En León se (*Fabricar*) _____ zapatos y **artículos de piel**, ahí puedes encontrar una gran **variedad** de **estilos** y **precios** ¿No quieres ir?
5. En San Miguel y Pénjamo se (*Localizar*) _____ dos **zonas arqueológicas** de gran **interés** y **belleza** ¿Quieres conocerlas?

Vocabulario adicional (*continúa en la siguiente página*)

Celebrar	<i>To celebrate</i>	(El) Crimen	<i>Crime</i>
Día de Muertos	<i>The day of the deads</i>	Armarse hasta los dientes	<i>To arm oneself completely with weapons</i>
(El) Altar	<i>Altar</i>		
Honrar	<i>To honor</i>	Elegir	<i>To choose</i>
(La) Estatua	<i>Statue</i>	(El / La) Representante	<i>Representative</i>
Barrendero (a)	<i>Person who sweps</i>	(El) Pueblo	<i>The people</i>
Combatir	<i>To fight</i>	(La) Elección	<i>Election</i>

Colegio de Lenguas Adelita

Primer Bloque. Tema Tres

Vocabulario adicional (sigue de la página anterior)

Curar	<i>To cure, to heal</i>	(La) Gracia	<i>Grace</i>
(La) Picadura	<i>Sting</i>	(La) Tienda	<i>Store, shop</i>
(El) Alacrán	<i>Scorpion</i>	(La) Artesanía	<i>Craft</i>
(El) Diente	<i>Tooth</i>	Conocido (a)	<i>Known</i>
(El) Ajo	<i>Garlic</i>	(El) Dulce	<i>Candy</i>
(El) Tráfico	<i>Traffic</i>	(La) Fresa	<i>Strawberry</i>
(El) Túnel	<i>Tunnel</i>	En realidad	<i>In reality</i>
(El) Número telefónico de emergencia	<i>Emergency telephone number</i>	Cualquier	<i>Any</i>
(La) Sección amarilla	<i>Yellow pages</i>	(El) Montón	<i>Pile, lots of</i>
Dar compensación	<i>By way of compensation</i>	(El) Artículo de piel	<i>Leather product</i>
Trabajador (a)	<i>Worker</i>	(La) Variedad	<i>Variety</i>
(La) Empresa	<i>Company, firm</i>	(El) Estilo	<i>Style</i>
(El) Aguinaldo	<i>Christmas bonus</i>	(El) Precio	<i>Price</i>
(El) Cielo	<i>Heaven, sky</i>	(La) Zona Arqueológica	<i>Archeological zone</i>
(El) Cielo	<i>Heaven, sky</i>	(El) Interés	<i>Interest</i>
Un poquito de	<i>A little bit of</i>	(La) Belleza	<i>Beauty</i>

Ejercicio 3: *Actividades grupales.* Responde las siguientes preguntas usando tus propias palabras. Conjuga los verbos en tiempo **presente**.

1. ¿Cómo se escribe tu nombre?
2. ¿Cómo se deletrea en español el nombre de la ciudad donde naciste?
3. ¿Cómo se dice en tu idioma: “Se prohíbe anunciar”?
4. ¿Cómo se escriben los nombres de tu papá y de tu mamá?
5. ¿Cómo se deletrea en español el nombre de esta ciudad?
6. ¿Cómo se dice en tu idioma: “Se busca: peligroso criminal...”?
7. ¿Cómo se pronuncia en tu idioma: “Parangaricutirimícuaro”?
8. ¿Cómo se dice en tu idioma: “Estoy enamorado (a) de ti ¿Quieres ser mi novia (o)”?
9. ¿Cómo se escribe en tu idioma: “Nada se pierde con intentar”?
10. ¿Cómo se deletrea en español el nombre completo de tu maestra (o)?

Colegio de Lenguas Adelita

Primer Bloque. Tema Tres

Ejercicio 4: *Actividades comerciales.* Para responder las siguientes preguntas, vas a necesitar investigar en qué lugares es posible hacer las acciones que te indica cada cuestión. Observa el ejemplo.

Pregunta: Rolando: ¿Sabes dónde se reparan **celulares**?

Respuesta: Sí, se reparan en la tienda de Telcel que está frente al Mercado Hidalgo.

1. Esmeralda: ¿Sabes dónde se vende **carbón**?
2. Don Elías: ¿Sabe dónde se **repara calzado**?
3. Señora Gómez: ¿Sabe dónde se venden **comestibles orientales**?
4. Oye Luís: ¿Sabes dónde se pueden **arreglar** mis **lentes**?
5. Muchachos: ¿Saben dónde se rentan **departamentos amueblados**?
6. Ricardo: ¿Sabes dónde se hacen **reservaciones** para la Primera Plus?
7. Elizabeth: ¿Sabes dónde se **alquilan** bicicletas?
8. Don Román: ¿Dónde se vende el mezcal de la **sierra**?
9. Oigan: ¿Saben a qué horas se cierran los bancos?

Ejercicio 5: *¿Cómo se dice?* Traduce a tu idioma las siguientes frases u oraciones.

1. "Se prohíbe fumar en esta área": _____
2. "Se venden uñas de acrílico": _____
3. "Se solicita maestro (a) de idiomas": _____
4. "Se comparte departamento amueblado": _____
5. "Se hace lo que se puede": _____
6. "Se ponchan gratis": _____
7. "Prohibido arrojar basura. Se consignará a las autoridades": _____

(El) Celular	<i>Cell phone, mobile</i>	(El / Los) Lente (s)	<i>Glasses</i>
(El) Carbón	<i>Coal</i>	Departamento	<i>Appartment</i>
Reparar= Arreglar	<i>To fix, to arrange</i>	Amueblado	<i>Furnished</i>
(El) Calzado	<i>Shoe, footwear</i>	(La) Reservación	<i>Reservation</i>
(El) Comestible	<i>Food, edible</i>	Alquilar	<i>To rent</i>
Oriental	<i>Oriental</i>	(La) Sierra	<i>Mountain range</i>

Colegio de Lenguas Adelita

Primer Bloque. Tema Tres

Ejercicio 6: *Uso de frases verbales.* Escribe el **pronombre impersonal** y la **frase verbal** – en **impersonal** también – para completar las siguientes oraciones.

1. Hijo, **guarda silencio**, ya sabes que cuando el bebé está durmiendo no (*Deber / Hacer*) _____ ruido.
2. Mamá, (*Necesitar / Preparar*) _____ más champurrado para la **posada** porque viene toda la familia.
3. El jefe dijo que hoy (*Tener / Terminar*) _____ que _____ el **proyecto de publicidad** para presentárselo al cliente.
4. En la escuela de mis hijos (*Requerir / Llevar*) _____ el **uniforme** de la escuela los lunes para hacer los **honorés** a la **bandera**.
5. Este problema de matemáticas no (*Poder / Resolver*) _____ el maestro **nos quiere hacer trabajar horas extra**.
6. En la casa de mis compañeras de salón no (*Deber / Hacer*) _____ fiestas, **pero, aún así, ellas las hacen**.
7. El **Congreso** dijo que (*Necesitar / Hacer*) _____ **recortes al presupuesto gubernamental**.
8. ¡**Ya fue suficiente**, hoy mismo (*Tener / Limpiar*) _____ que _____ toda la casa porque **está hecha un cochineró!**
9. Para ir al **baile de coronación** de la **reina de la facultad** (*Requerir / Ir*) _____ **bien vestido**: de **traje** o con **vestido de noche**.
10. Hoy no (*Poder / Pasar*) _____ por la calle que está afuera de la universidad porque **la están reparando**.

* ¿Cómo se dice en tu idioma "Se prohíbe anunciar"?

Vocabulario adicional

Guarda silencio	<i>Keep it quiet</i>	(La) Bandera	<i>Flag</i>
Ya sabes que cuando el bebé está durmiendo	<i>You already know that when the baby is sleeping</i>	(El) Congreso	<i>Congreso</i>
		(El) Recorte	<i>Cut</i>
(El) Champurrado	<i>Thick hot drink made with ground corn and chocolate</i>	(El) Presupuesto gubernamental	<i>Governmental budget</i>
		¡Ya fue suficiente!	<i>Enough is enough!</i>
(La) Posada	<i>Popular celebration</i>	(La casa)... está hecha un cochineró	<i>(The house) is all dirty</i>
(El) Proyecto	<i>Project</i>	Baile de coronación	<i>Coronation ball</i>
(La) Publicidad	<i>Publicity</i>	La reina de la facultad	<i>The queen of the faculty</i>
(El) Uniforme	<i>Uniform</i>	Bien vestido (a)	<i>Well dressed</i>
(Los) Honorés	<i>Honors</i>	(El) Traje	<i>Suit, formal dress</i>
Nos quiere hacer trabajar horas extra	<i>(He) wants make us to work extra time</i>	(El) Vestido de gala	<i>Evening (party) dress</i>
		La están reparando	<i>They are fixing it</i>
Pero, aún así, ellas las hacen	<i>But still, they throw them anyway</i>		

Colegio de Lenguas Adelita

Primer Bloque. Tema Tres

Ejercicio 7: *La receta.* Escribe los *pronombres* y *verbos impersonales* conjugados en *tiempo presente* en los espacios en blanco para completar el siguiente ejercicio.

Ceviche de pescado a la mexicana

(Receta de Rolando R.)

Ingredientes (de 4 a 6 personas)

<p><u>1</u> kg. de pescado molido</p> <p><u>4</u> jitomates grandes</p> <p><u>2</u> cebollas blancas chicas</p> <p><u>6</u> chiles serranos o jalapeños</p> <p><u>18</u> limones</p> <p><u>2</u> pepinos</p> <p><u>3</u> ramitas de cilantro</p> <p><u>2 ó 3</u> aguacates</p>	<p><u>1</u> botella de cerveza de medio litro</p> <p><u>1</u> botella de Kermato de medio litro</p> <p><u>1</u> pizca de chile piquín molido</p> <p><u>1 ó 2</u> bolsas medianas de tostadas</p> <p>1 botella de salsa (poco, medio o muy picante, depende del gusto)</p> <p>Sal al gusto</p>
--	---

Modo de preparación:

1. En un **recipiente** de **mediano**, o grande, (*Vaciar*) _____ el pescado **molido**.
2. **En seguida**, (*Partir*) _____ los limones y (*Exprimir*) _____ sobre la **carne**.
3. (*Agregar*) _____ un poco de cerveza – (*Sugerir*) _____ servirla en un vaso ‘jaibolero’, pero **depende** del **gusto personal** – **esparcida** sobre la carne.
4. (*Agregar*) _____ un poco de Kermato – **Igualmente** (*Recomendar*) _____ servir **tres cuartos** de un vaso ‘jaibolero’, pero es **al gusto** – esparcido sobre la carne.
5. Con una cuchara grande, (*Mezclar*) _____ la carne con el limón, la cerveza y el Kermato **para integrarlos** perfectamente, **ya que** la carne se va a **cocer** con el jugo de limón, pero la cerveza y el Kermato son **para dar mejor sabor a la misma**.
6. **Adicionalmente**, (*Sazonar*) _____ la carne con la sal, **esparciéndola** por la **superficie** de la carne y **revolviéndola** con la cuchara para que se integre perfectamente y **que no haya partes más saladas que otras**.
7. **Aparte**, en una **tabla de cortar**, (*Picar*) _____ los jitomates, la cebolla, el chile y las hojas de cilantro en **cuadritos** o **tiras**, (*Poner*) _____ en un **recipiente aparte**, para dar tiempo a la carne a **absorber la mezcla de sabores** y a (*Cocer*) _____ con el **jugo** del limón.
8. Luego, (*Pelar*) _____ los pepinos y los aguacates; los pepinos también (*Rebanar*) _____ en cuadritos, los aguacates (*Partir*) _____ en **rajas**.

Colegio de Lenguas Adelita

Primer Bloque. Tema Tres

9. Los pepinos (*Poder / Poner*) _____ **en el mismo** recipiente con el jitomate, cebolla y chile, pero los aguacates (*Poner*) _____ aparte, en un **plato extendido**.
10. Antes de agregar la verdura a la carne, (*Esparcir*) _____ el chile piquín **en la misma**, revolviéndola después **para darle mejor sabor mexicano**.
11. Por último, después de **dejar reposar** la carne con los **saborizantes**, (*Agregar*) _____ la verdura poco a poco, primero una parte, **para mezclarla** con el pescado, **luego otro poco**, y así **sucesivamente**, **hasta que todos los ingredientes estén bien mezclados**. En seguida, (*Tapar*) _____ el recipiente y (*Dejar*) _____ reposar **por al menos diez minutos más**.
12. Casi por último, **está lista para** (*Saborear*) _____, (*Poder / Servir*) _____ dos **cucharadas** por plato para **cada persona** y **añadir** algunas tostadas **a un lado** del ceviche, o (*Poder / Permitir*) _____ **a cada persona servirse la cantidad que desee, o prepararse sus propias tostadas**, una por una directamente del recipiente.
13. Finalmente, la botella de salsa picante (*Colocar*) _____ **al centro de la mesa, para que cada quien le ponga la cantidad que quiera**, al gusto de cada comensal.

Vocabulario adicional (continúa en la siguiente página)

(El) Ceviche	<i>Fish meat marinated with lime</i>	(La) Salsa / Sal	<i>Sauce / Salt</i>
(El) Pescado	<i>Fish</i>	(El) Picante	<i>Hot, spicy</i>
A la mexicana	<i>Mexican style</i>	Depende del gusto	<i>Depending on (each person) taste</i>
(La) Receta / Carne	<i>Recipe / Meat</i>	Modo de preparación	<i>Way of preparation</i>
(El) Jitomate	<i>Tomato</i>	(El) Recipiente	<i>Container</i>
(La) Cebolla chica	<i>Small onion</i>	Mediano (a)	<i>Medium</i>
(El) Chile	<i>Chili</i>	Vaciar	<i>To empty</i>
(El) Limón	<i>Lime</i>	Molido (a)	<i>Mashed</i>
(El) Pepino	<i>Cucumber</i>	En seguida	<i>Next, then</i>
(El) Cilantro	<i>Coriander</i>	Partir	<i>To cut</i>
(La) Rama	<i>Branch</i>	Exprimir	<i>To exqueeze</i>
(El) Aguacate	<i>Avocado</i>	Agregar / Depende	<i>To add / It depends</i>
(La) Botella	<i>Bottle</i>	(El) Vaso jaibolero	<i>Glass to serve whiskey with soda</i>
(La) Cerveza	<i>Beer</i>	(El) Gusto personal	<i>Personal taste</i>
(El) Medio litro	<i>Half liter</i>	Esparcida (o)	<i>Spreaded</i>
(El) Kermato	<i>Tomato juice with claims</i>	Igualmente	<i>Equally</i>
(La) Pizca	<i>A pinch</i>	Tres cuartos	<i>Three quarters</i>
(El) Chile piquín	<i>Powder hot chili</i>	Al gusto	<i>As you like</i>
(La) Bolsa	<i>Bag</i>	Mezclar	<i>To mix</i>
(La) Tostada	<i>Fried tortilla</i>		

Colegio de Lenguas Adelita

Primer Bloque. Tema Tres

Vocabulario adicional (sigue de la página anterior)

Para integrarlos	<i>To incorporate them</i>	Para darle mejor sabor mexicano	<i>To give it Mexican taste / flavour</i>
Ya que	<i>Since, as</i>	Dejar reposar	<i>To let (the meat) stand</i>
Cocer	<i>To cook</i>	(El) Saborizante	<i>Flavoured</i>
Adicionalmente	<i>In addition</i>	Para mezclarla	<i>To mix it</i>
Para dar mejor sabor a la misma	<i>To give a better taste to it (to the meat)</i>	Luego otro poco	<i>Then some more</i>
Sazonar	<i>To season</i>	Y así sucesivamente	<i>And so on</i>
Esparciéndola	<i>Spreading it</i>	Hasta que todos los ingrediente estén bien mezclados	<i>Until all the ingredients are well mixed</i>
(La) Superficie	<i>Surface</i>	Tapar	<i>To cover</i>
Revolviéndola	<i>Stiring it</i>	Por lo menos	<i>At least</i>
Y que no haya partes más saladas que otras	<i>... and that there are no parts more saltier than others</i>	Está lista para saborear	<i>(It) is ready to taste it</i>
Aparte	<i>On aside</i>	(La) Cucharada	<i>Spoonful</i>
(La) Tabla de cortar	<i>Table to cut</i>	Cucharada por plato	<i>Spoonful for plate</i>
Picar	<i>To cut in squares</i>	Cada persona	<i>Each person</i>
(Los) Cuadritos	<i>Little squares</i>	Añadir	<i>To add</i>
(Las) Tiras	<i>Stripes</i>	A un lado	<i>On a side</i>
Recipiente aparte	<i>In another container</i>	() a cada persona servirse la cantidad que desee	<i>To allow everyone to serve as much as he / she wants</i>
Para dar tiempo	<i>To give time</i>	O prepararse sus propias tostadas	<i>Or to prepare their own tostadas</i>
Absorber	<i>To absorb</i>	Colocar	<i>To place, to put</i>
La mezcla de sabores	<i>The mixture of flavours</i>	Al centro de la mesa	<i>At the center of the table</i>
(El) Jugo	<i>Juice</i>	Para que cada quien le ponga la cantidad que quiera	<i>So that everyone is able to add as much as he / she wants</i>
Pelar / Rebanar	<i>To peel / To slice</i>	Comensal	<i>Guest</i>
(Las) Rajas	<i>Slices</i>		
En el (la) mismo (a)	<i>On the same</i>		
(El) Plato extendido	<i>Big plate</i>		
Esparcir	<i>To spread</i>		
En la misma (carne)	<i>On the same (meat)</i>		

Ejercicio 8: *Actividades comerciales.* Responde las siguientes preguntas con tus propias palabras.

1. Aquí en Guanajuato: ¿Dónde se vende cerámica?
2. Aquí en la ciudad: ¿Dónde se venden libros?
3. En Guanajuato: ¿Dónde se venden productos naturistas?
4. En la ciudad: ¿Dónde se venden dulces típicos?
5. En el Estado de Guanajuato: ¿Dónde se venden nieves de sabores atípicos, raros y muy locos?

Colegio de Lenguas Adelita

Primer Bloque. Tema Tres

Ejercicio 9: *Comunicados generales.* Conjuga los verbos impersonales en *tiempo presente*, si es necesario, en las siguientes oraciones para completar los siguientes **enunciados**.

1. "Se (*Informar*) _____ a nuestro **clientes** que el próximo viernes 30 de abril esta tienda **permanecerá cerrada** por **inventario**. **Agradecemos su comprensión.**"
2. "Por medio de esta circular se (*Comunicar*) _____ a todos los empleados que la **junta prevista** para la tarde del miércoles, se (*Suspender*) _____ **hasta nuevo aviso.**"
3. "Se (*Informar*) _____ **al público en general** que la **misa de acción de gracias** se va a (*Celebrar*) _____ el próximo jueves a las 6: 00 de la tarde."
4. "Se (*Ofrecer*) _____ **recompensa a la persona que haya encontrado un portafolio negro de piel y lo devuelva al bufete jurídico localizado en la calle San Francisco #18, bajos, frente al Banco Santander.**"
5. "Gran oportunidad. Se (*Ofertar*) _____ **muebles en buen estado, cama matrimonial, sala, refrigerador, horno de microondas, licuadora y más, interesados acudir a Juan Valle #9.**"

* *¿Cómo se dice en tu idioma? "Se lee la palma de la mano y se adivina el futuro".*

Ejercicio 10: *¿Cómo harías tu propio anuncio comercial?* **Digamos** que piensas **pasar una temporada más o menos larga** en Guanajuato y **te gustaría** encontrar un trabajo, o **ganar algunos pesos extra**; entonces, **tú quieres ofrecer tus servicios dando clases** de tu idioma, o **tal vez** quieres ofrecer un servicio **en el que estás especializado (a) – quizá** enseñar a tocar algún instrumento musical, o **diseñar páginas Web**, o **lo que tú quieras o sepas hacer** –. **Escribe un anuncio** ofreciendo tus servicios y sus características, tu **horario disponible, el lugar donde lo harías y el costo de los mismos.**

Ahora escribe otro buscando un departamento para rentar. Puedes solicitar características específicas como: si quieres vivir solo (a), o **compartirlo**; amueblado o sin muebles; si lo quieres **céntrico** o en los **alrededores**, etc.; también puedes **incluir** el lugar dónde pueden encontrarte, **ya sea** en la escuela, tu **dirección actual**, o **proporcionando** un número telefónico o tu **correo electrónico**.

Colegio de Lenguas Adelita

Primer Bloque. Tema Tres

Vocabulario adicional (complementa al ejercicio de la página anterior)

Si es necesario	<i>If it's necessary</i>	Y más	<i>And more</i>
(El) Enunciado	<i>Paragraph</i>	Interesados acudir	<i>Whoever is interested</i>
Informar	<i>To inform</i>		
(El) Cliente	<i>Customer</i>	Digamos	<i>Let's say</i>
Permanecerá cerrada	<i>Will remain closed</i>	(Piensas) pasar una temporada más o menos larga	<i>(You're thinking) to spend some time more or less long</i>
(El) Inventario	<i>Inventory</i>	Te gustaría	<i>You would like</i>
Agradecemos su comprensión	<i>Thanks for your comprehension</i>	Ganar algunos pesos extra	<i>To earn some extra money</i>
Por medio de esta circular	<i>Through this memorandum</i>	Tú quieres ofrecer tus servicios dando clases	<i>You want to offer your services teaching</i>
Empleado (a)	<i>Employee</i>	Tal vez	<i>Perhaps</i>
(La) junta prevista	<i>The meeting announced</i>	En el que estás especializado (a)	<i>(One) in who you are interested</i>
(...) hasta nuevo aviso	<i>Until new communication</i>	Quizá	<i>Maybe</i>
Al público en general	<i>For the general public</i>	Diseñar páginas Web	<i>To design web sites</i>
La misa de acción de gracias	<i>The thanks giving mass</i>	O lo que tú quieras	<i>Or anything you want</i>
Celebrar	<i>To be</i>	O sepas hacer	<i>Or you know how to do</i>
(...) recompensa a la persona que haya encontrado	<i>Reward offered to the person who has founded</i>	Escribe un anuncio	<i>Write down an announcement</i>
(El) Portafolio	<i>Briefcase</i>	Horario disponible	<i>Schedule available</i>
(La) Piel	<i>Leather</i>	El lugar donde lo harías	<i>The place where you do that</i>
Y lo devuelva	<i>And returns it</i>	El costo de los mismos	<i>The cost for it</i>
(El) Bufete jurídico	<i>Law office</i>	Compartirlo	<i>Share it</i>
Localizado (a)	<i>Located</i>	Céntrico (a)	<i>On the centre</i>
Bajos		(Los) Alrededores	<i>Outskirts</i>
Frente al	<i>In front of the</i>	Incluir	<i>To include</i>
(La) Gran oportunidad	<i>Big opportunity</i>	Ya sea	<i>Wheter</i>
Mueble en buen estado	<i>Furniture in good conditions</i>	(La) Dirección actual	<i>The actual adress</i>
(La) Cama matrimonial	<i>Queen size bed</i>	Proporcionando	<i>By giving</i>
(La) Sala		Correo electrónico	<i>Electronic mail</i>
(El) Refrigerador	<i>Refrigerator</i>		
(El) Horno de microondas	<i>Microwave oven</i>		

Ejercicio 11: Responde las siguientes preguntas con tus propias palabras.

- A) ¿Por qué cosas se caracteriza el lugar donde vives? B) ¿Se puede comer alguna comida típica? C) ¿Hay alguna bebida local? ¿Cuáles son? D) ¿Tienen música regional? ¿Cómo es?

Colegio de Lenguas Adelita

Primer Bloque. Tema Tres

Ejercicio 12: Mítico – literario. Completa el siguiente párrafo escribiendo los verbos y pronombres impersonales. Conjuga los primeros en *tiempo pretérito*.

EL PRINCIPIO (Fragmento)⁸

“Éste es el **principio** de las **antiguas historias** de este lugar **llamado** K'iche'. Aquí (*Escribir*) _____ y (*Contar*) _____ las historias del **origen** de las cosas y de la gente que vive en esta nación maya llamada K'iche'. Aquí (*Dar*) _____ **a conocer** el gran **relato** de la **creación**. De cómo las cosas que **estaban escondidas** en la **oscuridad** fueron **sacadas** a la **claridad** por el **Creador** y **Formador**. Éstas son las también las palabras y la **revelación** **dadas** por el **primer** abuelo y la primera abuela, **cuyos** nombres son Ixpiyakok e Ixmukane. Estas historias (*Escribir*) _____ **ya dentro** de la **ley** de Dios y en el cristianismo. Las daremos a conocer porque **ya no está** el libro antiguo llamado Popol Vuj, donde **estaba escrita** la historia de la creación y el principio de la **vida sobre la tierra**. Grande era el relato de cómo (*Formar*) _____ el **cielo** y la **tierra**, y **luego divididos** en sus cuatro **esquinas** por el Creador y Formador, el que es padre y madre de la vida; el **sabio** que **ha creado** toda la **belleza** que existe en el cielo, sobre la tierra y en el mar.”

* ¿Cómo se dice en tu idioma?: “Se busca: Carlos Salinas, alias “El Orejotas”.
Recompensa: El bienestar nacional.”.

Vocabulario adicional

(El) Principio	<i>Begginning</i>	Primer (o, a)	<i>First</i>
Antiguas historias	<i>Old stories</i>	Cuyo (a, os, as)	<i>Whose</i>
Llamado (a)	<i>Called, named</i>	Dentro	<i>Inside</i>
(El) Origen	<i>Origin</i>	(La) Ley	<i>Law</i>
Dar a conocer	<i>To let know, to inform</i>	Ya no está	<i>Is no longer</i>
(El) Relato	<i>Story</i>	Estaba escrita	<i>It was written</i>
(La) Creación	<i>Creation</i>	(La) Vida	<i>Life</i>
Estaban escondidas	<i>(The things that) they were hidden</i>	Sobre la tierra	<i>On earth</i>
		(El) Cielo	<i>Heaven</i>
(La) Oscuridad	<i>Darkness</i>	Y luego	<i>And then</i>
Fueron sacadas	<i>Were were brought</i>	Dividido (a)	<i>Divided</i>
(La) Claridad	<i>Light</i>	(La) Esquina	<i>Corner</i>
Creador (a)	<i>Creator</i>	Sabio (a)	<i>Wiseman, wisewoman</i>
Formador		Ha creado	<i>(He) Has created</i>
(La) Revelación	<i>Revelation</i>	(La) Belleza	<i>Beauty</i>
Dadas (os)	<i>Given</i>	Alias	<i>Alias</i>

⁸ Víctor Montejo (versión de), *Popol Vuj libro sagrado de los mayas*, Artes de México, México, 1999, página 13, (Adaptación de: Rolando Rodríguez).

Colegio de Lenguas Adelita

Primer Bloque. Tema Tres

Ejercicio 13: *Noticias periodísticas.* Conjuga los verbos impersonales para completar el siguiente párrafo, observa que la mayoría son acciones pasadas, pero hay algunas presentes.

La capital está lista para la “Fiesta del Espíritu”⁹

Se (*Preparar*) _____ los foros para recibir a más de 700 artistas, se
(*Sumar*) _____ el ‘ojo crítico’ de los periodistas culturales

Desde el Directorio General del Festival Internacional Cervantino se (*Anunciar*) _____ en **conferencia de prensa** que todo está listo para comenzar a celebrar la “Fiesta del Espíritu” que se **desarrollará** del 8 al 26 de octubre en esta ciudad con la **participación** de 24 países, 705 artistas internacionales, 63 actividades **académicas**, 3 **ciclos** de cine, 39 **exposiciones** de **artes visuales** y 391 **funciones**.

“**Más allá de las frases de cajón**”, se (*Decir*) _____, se (*Poder / Afirmar*) _____ que “estamos listos, se (*Estar / Trabajar*) _____ **arduamente** y **estamos satisfechos del trabajo realizado**”.

Finalmente, se (*Asegurar*) _____ que no hubo nada “particularmente **anómalo**” en la **preventa** de **boletos** de casilla para el concierto de **inauguración** de Joan Manuel Serrat, que se (*Agotar*) _____ el mismo día de la presentación del programa, **lo que se** (*Atribuir*) _____ al “**arrastre masivo**” del **cantautor**.

Vocabulario adicional

(La) Capital	<i>Capital</i>	(La) Función	<i>Performance</i>
Está lista (o)	<i>It is ready</i>	Más allá de las frases de cajón	<i>Beyond the typical well known phrases</i>
(El) Espíritu	<i>Spirit</i>		
(El) Foro	<i>Forum</i>	Arduamente	<i>Hardly</i>
(El) Ojo crítico	<i>Eye of the critics</i>	Estamos satisfechos del trabajo realizado	<i>We are satisfied with the work we've done</i>
(El/ La) Periodista	<i>Journalist</i>		
Conferencia de prensa	<i>Press conference</i>	Anómalo (a)	<i>Anomalous</i>
Se desarrollará	<i>It will happen</i>	(La) Preventa	<i>Presale</i>
(La) Participación	<i>Participation</i>	(El) Boleto	<i>Ticket</i>
Académico (a)	<i>Academic</i>	(La) Inauguración	<i>Opening</i>
(El) Ciclo	<i>Cycle</i>	Lo que se atribuye	<i>It is attributable to</i>
(La) Exposición	<i>Exhibition</i>	Arrastre masivo	<i>Massive success</i>
(Las) Artes visuales	<i>Plastic arts</i>	Cantautor (a)	<i>Songwriter</i>

Ejercicio 14: *Término o carencia.* Cambia las siguientes frases con verbos **personales** o **impersonales**, por otras con **pronombres** y **verbos impersonales** como en el ejemplo.

Ejemplo: Ya no tenemos azúcar. (*Acabar*)

Respuesta: **Se acabó el azúcar.**

⁹ Balderas, Rosa, *Correo*, martes 7 de octubre de 2008, p. 8 (Adaptación de Rolando Rodríguez)

Colegio de Lenguas Adelita

Primer Bloque. Tema Tres

1. Ya no tenemos leche ni avena. (*Acabar*)
2. ¡Mamá, ya no hay agua de garrafón! (*Terminar*)
3. ¡Ay no, nos quedamos sin gas! (*Terminar*)
4. Creo que ya no tengo hojas tamaño carta, nada más oficio. (*Acabar*)
5. ¿Ya no hay pasta de dientes? (*Acabar*)
6. Abuelita, ¿ya no hay pastel de tres leches? (*Terminar*)
7. Disculpe señorita, pero no hay agua caliente en el baño de abajo. (*Acabar*)
8. Con esta juventud de hoy en día ya no hay decencia ni buenos modales. (*Acabar*)
9. Lo siento jovencita, pero a partir de hoy no más a los permisos para llegar tarde. (*Terminar*)
10. Supongo que después de graduarme de la universidad, no más a los días de despreocupación y disfrute. (*Terminar*)

Ejercicio 15: *La receta.* Escribe los **pronombres** y **verbos impersonales** conjugados en tiempo **pretérito** en los espacios en blanco para completar el siguiente ejercicio.

Chiles en Nogada

(*Receta de Rosa L.*)

Ingredientes (de 4 a 8 personas)

<p>¼ kilogramo de carne molida de res</p> <p>8 chiles para rellenar</p> <p>1 cebolla</p> <p>1 diente de ajo</p> <p>5 ramitas de perejil</p> <p>½ manzana</p> <p>1 durazno</p> <p>2 granadas</p> <p>½ taza de leche evaporada (<i>Clavel</i>)</p> <p>100 gramos de queso crema (<i>Filadelfia</i>)</p> <p>½ taza de puré de tomate</p>	<p>2 cucharadas de aceite vegetal</p> <p>½ taza de nueces</p> <p>½ taza de almendras</p> <p>½ taza de acitrón</p> <p>1 pizca de clavo</p> <p>1 pizca de nuez moscada</p> <p>1 pizca de canela</p> <p>1 pizca de azúcar</p> <p>Sal y pimienta al gusto</p> <p>Palillos de dientes</p>
---	--

Para completar este ejercicio, **imagina** que uno de los estudiantes está explicando a otras personas lo que hicieron **entre varios**, **por ello** está hablando en forma impersonal y en pasado, **ya que no sólo** una persona hizo todo el trabajo, **ni** todos hicieron lo mismo.

1. El día en que Rosita nos enseñó a preparar los chiles en nogada, primero, (**Asar**) _____ los chiles y (**Dejar / Reposar**) _____.
2. Aparte para preparar el **relleno** y la **salsa**, (**Pelar**) _____ y (**Picar**) _____ la manzana, el durazno, las almendras y (**Poner**) _____ en **recipientes separados**.

Colegio de Lenguas Adelita

Primer Bloque. Tema Tres

3. En seguida, (*Picar*) _____ la cebolla, el ajo, el acitrón y el perejil y (*Colocar*) _____ en recipientes separados.
4. (*Pelar*) _____ y (*Desgranar*) _____ la granada.
5. Después, en un sartén para freír, (*Sofreír*) _____ o (*Freír*) _____ ligeramente en el aceite, la cebolla y el ajo.
6. (*Agregar*) _____ la carne molida hasta **dorarla** ligeramente.
7. (*Incorporar*) _____ poco a poco y sucesivamente, el puré de tomate, la manzana, el durazno, el acitrón y la almendra.
8. **Todavía durante la cocción**, (*Sazonar*) _____ el relleno con la nuez moscada, la canela y el clavo, y (*Salpimentar*) _____ al gusto.
9. (*Dejar / Cocinar*) _____ por **aproximadamente** veinticinco minutos **a fuego lento**.
10. **Entre tanto, mientras** se cocinaba el relleno, (*Pelar*) _____, (*Abrir*) _____ y (*Desvenar*) _____ los chiles.
11. **Por separado** para preparar la salsa, (*Licuar*) _____ el queso, la crema y las nueces con la leche, agregando la pizca de azúcar.
12. Cuando el guisado estaba listo, (*Rellenar*) _____ los chiles con el mismo y (*Cerrar*) _____ usando los palillos, o **mondadientes**.
13. Finalmente, (*Bañar*) _____ los chiles con la salsa y (*Adornar*) _____ con los **granos** de la granada y el perejil **picado**.
14. (*Servir*) _____ en platos extendidos y (*Degustar*) _____ **uno de los platillos más exquisitos** de la comida mexicana en general, y **poblana** en particular.

Vocabulario adicional (continúa en la siguiente página)

Carne molida de res	Ground beef	(La) Nuez moscada	Nutmeg
Chile para rellenar	Chili to stuff	(La) Canela	Cinnamon
(El / Un) Diente de ajo	A clove of garlic	(La / El) Azúcar	Suggar
(Una) Ramita de perejil	A sprig of parsley	(La) Sal	Salt
(La) Manzana	Apple	(La) Pimienta	Pepper
(El) Durazno	Peach	(El) Palillo de dientes / Mondadientes	Toothpick
(La) Granada	Grenade	Imagina	(You) Imagine
(La) Taza	Cup	Entre varios (as)	Among many (people)
(La) Leche evaporada	Evaporated milk	Por ello	That's why
(El) Queso crema	Cream cheese	Ya que... ni...	Since... nor...
(El) Puré de tomate	Tomato purée	No sólo	Not only
(El) Aceite vegetal	Vegetal oil	Asar	To grill
(La) Nuez	Nut	(El) Relleno	Stuffing
(La) Almendra	Almond	(La) Salsa	Sauce
(El) Acitrón		Recipientes separados	Different containers
(El) Clavo	Clove		

Colegio de Lenguas Adelita

Primer Bloque. Tema Tres

Vocabulario adicional (*sigue de la página anterior*)

Desgranar	<i>To shell, pod</i>	Aproximadamente	<i>Approximately</i>
(El / La) Sartén	<i>Skillet</i>	(Cocinar) a fuego lento	<i>To cook over a low heat</i>
Freír	<i>To fry</i>	Entre tanto	<i>Meanwhile</i>
Sofreír	<i>To fry lightly, sauté</i>	Mientras	<i>While</i>
Ligeramente	<i>Slightly</i>	Desvenar	<i>To remove the grains</i>
Dorarla	<i>Brown it</i>	Por separado	<i>Separately</i>
Incorporar	<i>To add</i>	(El) Grano	<i>Grain</i>
Poco a poco	<i>Slowly</i>	Picado (a)	<i>Chopped</i>
Sucesivamente	<i>Successively</i>	Degustar	<i>To taste</i>
Todavía durante la cocción	<i>Still during the cooking</i>	Uno de los platillos más exquisitos	<i>One of the most delicious dishes</i>
Salpimentar	<i>To add salt and pepper</i>	Poblano (a)	<i>Puebla</i>

Hoja de respuestas. Pronombre + verbo impersonal